

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « Ze (Sam en Bill) worden *door de vuurzee dieper de heide* **IN**gedr**E**ven » (« Ils sont refoulés par la mer de feu plus profondément dans la bruyère »).

On y trouve notamment la forme verbale « **INGEDREVEN** », participe passé provenant de l'infinitif « **INDRIJVEN** », lui-même construit sur l'infinitif « **DRIJVEN** » qui, comme presque tous les verbes en « **IJ** », donne aux temps du passé une voyelle « **E** ». Il est à noter que le participe passé « **GEDREVEN** » se construit sur le **PLURIEL** du prétérit ou O.V.T. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **INDRIJVEN** » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **IN** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **inGE**dreven ».

Le participe passé « **IN**gedreven » fait l'objet d'un **REJET**, derrière les compléments (« *door de vuurzee* », « *dieper* ») et « *de heide* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

Pour comprendre d'où vient la particule séparable, notez que l'on aurait pu avoir la variante suivante de la phrase : Ze worden *door de vuurzee dieper* **IN** *de heide* gedr**E**ven ». La phrase est à la **voix passive**, puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».

DE WIND WAKKERT HET VUUR AAN
DAT SNEL OM ZICH HEEN GRIJPT.

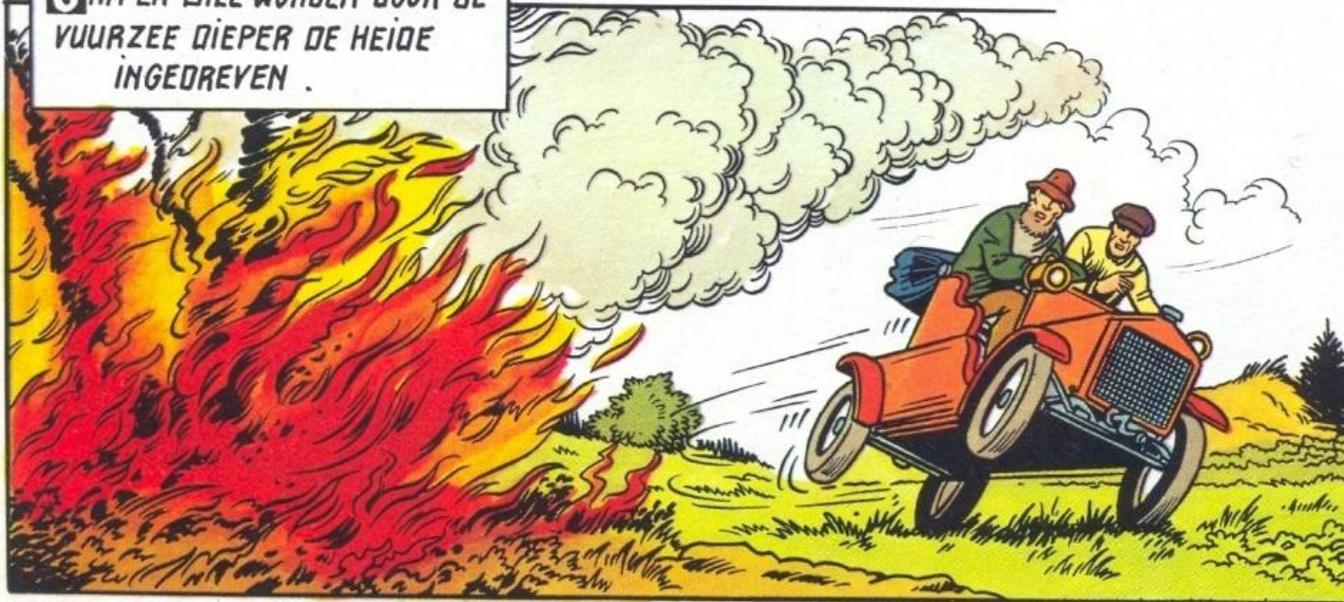


IN HET DORP BEMERKT MEN
DE DIKKE ROOKWOLK EN MEN
LUIDT DE ALARMKLOK.

ONMIDDELIJK RUKT DE BRANDWEER UIT EN
SNELLEN DE DORPELINGEN NAAR DE VUURHAARD.



SAM EN BILL WORDEN DOOR DE
VUURZEE DIEPER DE HEIDE
INGEDREVEN .



Zo dadelijk staan ze
voor een greppel en
lopen ze vast !

